A C O R D
ÎNTRE
GUVERNUL STATULUI ISRAEL
ŞI
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
PRIVIND COOPERAREA ÎN DOMENIUL PROTECȚIEI MEDIULUI

Guvernul Statului Israel şi Guvernul Republicii Moldova, denumite în continuare "Părţi",

BAZÎNDU-SE pe principiile suveranităţii de stat,

RECUNOSCÎND necesitatea unei dezvoltări ecologic stabile şi durabile,

APRECIIND înalt relaţiile prieteneşti între Statul Israel şi Republica Moldova,

DORIND să dezvolte şi să promoveze cooperarea bilaterală regulată între Părţi în domeniul dezvoltării durabile şi în special în domeniul protecţiei mediului,

CONSIDERÎND că multe probleme ce ţin de protecţia mediului necesită o cooperare la nivel bilateral şi multilateral, şi că o asemenea cooperare poate contribui nu doar la protecţia mediului la nivel local şi naţional, dar, de asemenea, la nivel global,

FIIND CONVINSE că, cooperarea în domeniul protecţiei mediului poate avea o contribuţie importantă pentru dezvoltarea în continuare a relaţiilor de prietenie dintre ambele state,

RECUNOSCÂND importanţa *Declaraţiei privind Mediul şi Dezvoltarea* a Conferinţei Naţiunilor Unite (Rio de Janeiro, 1992), *Declaraţiei Mileniului a Naţiunilor Unite* (2000) şi *Declaraţiei şi Planului de Acţiuni adoptate la Summit-ul de la Johannesburg Rio + 10* (Johannesburg, 2002) şi luînd în considerare viitoarea Conferinţă a Naţiunilor Unite privind Dezvoltarea Durabilă Rio+20,

au convenit următoarele:

Articolul 1

Părţile vor dezvolta şi vor extinde cooperarea reciprocă în domeniul protecţiei mediului în interesul ambelor ţări, pe bază de egalitate, reciprocitate şi în beneficiu comun.

Articolul 2

Cooperarea în baza prezentului Acord se va realiza prin utilizarea formelor şi instrumentelor de cooperare internaţională, ţinînd cont de alte acorduri internaţionale la care Statul Israel şi Republica Moldova sunt Părţi, precum şi legislaţia naţională a ambelor state în următoarele domenii:

a) consolidarea instrumentelor generale de administrare a mediului, inclusiv a celor economice, întărirea capacităţii şi mecanismelor pentru implementarea şi respectarea legislaţiei de mediu;

b) evaluarea impactului asupra mediului;

c) prevenirea şi reducerea hazardurilor şi riscurilor de mediu;

d) protecţia aerului, apei şi solului împotriva poluării, inclusiv introducerea valorilor limită de emisii bazată pe cele mai bune tehnici şi practici disponibile;

e) managementul integrat al apelor, inclusiv conservarea apelor şi utilizarea eficientă a resurselor acvatice; tratarea apelor uzate şi reutilizarea efluenţilor în scopuri agricole; construcţia şi reconstrucţia instalaţiilor de tratare a apelor reziduale;

f) managementul durabil al substanţelor chimice, inclusiv al poluanţilor organici persistenţi şi metalelor grele şi produselor cu conţinutul acestora;

g) identificarea terenurilor contaminate, cartografierea şi remedierea acestora;

h) conservarea biodiversităţii şi managementul ecosistemului, reîmpădurirea şi managementul ariilor protejate;

i) cercetări ştiinţifice şi monitoring de mediu;

j) îmbunătăţirea condiţiilor de mediu la nivel local;

k) managementul durabil al deşeurilor municipale şi industriale (periculoase şi nepericuloase), inclusiv reciclarea, prevenirea producerii deşeurilor şi a traficului ilegal cu deşeuri;

l) educaţia ecologică şi creşterea nivelului de conştientizare;

m) promovarea tehnologiilor de mediu, în special în domeniul managementului apelor şi energiilor regenerabile;

n) perfecţionarea specialiştilor în problemele protecţiei mediului şi folosirii eficiente a resurselor naturale; şi

o) alte domenii de interes reciproc pentru cooperarea în domeniul protecţiei mediului şi conservării naturii.

Articolul 3

(1) Cooperarea în domeniul protecţiei mediului se va desfăşura cu consimţământul reciproc al Părţilor şi poate include:

a) efectuarea schimbului de delegaţii profesionale, experţi calificaţi şi cercetători ştiinţifici;

b) organizarea, după caz, a conferinţelor, simpozioanelor şi discuţiilor la nivel de experţi cu participarea reprezentanţilor celeilalte Părţi la prezentul Acord;

c) elaborarea şi implementarea programelor şi proiectelor comune;

d) efectuarea schimbului de informaţii în domeniul protecţiei mediului;

e) sprijin pentru proiecte internaţionale întru soluţionarea problemelor globale sau regionale de mediu; şi

f) orice altă formă de colaborare pe care Părţile o consideră necesară.

(2) Părţile pot, de asemenea, conveni asupra altor forme de cooperare.

Articolul 4

Pornind de la scopul prezentului Acord, Părţile vor promova stabilirea contactelor directe şi dezvoltarea cooperării între instituţiile, organizaţiile şi companiile ambelor state, implicate în problemele protecţiei mediului.

Articolul 5

(1) În scopul asigurării unei colaborări eficiente în cadrul prezentului Acord, Autorităţile Competente ale Părţilor pot încheia, în baza prezentului Acord, acorduri de implementare şi/sau planuri de cooperare, care pot include detalii vizînd activităţile de cooperare, limite de timp pentru realizare şi prevederi financiare.

(2) În scopul discutării subiectelor curente ale cooperării, Părţile pot organiza, de comun acord, întîlniri ale reprezentanţilor săi, o dată pe an, alternativ, în Statul Israel şi în Republica Moldova.

(3) În termen de trei luni de la semnarea prezentului Acord, Părţile se vor informa reciproc, în scris, privitor la autorităţile şi instituţiile competente şi numele persoanelor de contact responsabile pentru coordonarea şi realizarea cooperării în baza prezentului Acord.

Articolul 6

(1) Activităţile de cooperare desfăşurate în conformitate cu prezentul Acord vor fi realizate în limita resurselor financiare disponibile şi altor resurse ale fiecărei Părţi. Cu excepţia cazului în care s-a convenit altfel, fiecare Parte va suporta costurile de participare proprie la activităţile desfăşurate în temeiul prezentului Acord. Partea gazdă va asigura spaţiile şi echipamentul necesar pentru desfăşurarea evenimentelor comune.

(2) Informaţia care urmează a fi transmisă celeilalte Părţi va fi furnizată gratuit. Nici o informaţie confidenţială nu va fi schimbată între Părţi, în conformitate cu prezentul Acord. Schimbul de informaţie şi transmiterea acesteia către terţe părţi va avea loc în conformitate cu legislaţia internă în vigoare a fiecărei Părţi şi în corespundere cu drepturile părţilor terţe şi obligaţiile internaţionale.

Articolul 7

Părţile nu vor purta responsabilitate pentru datoriile organizaţiilor şi companiilor provenite în rezultatul contractelor şi acordurilor încheiate în contextul prezentului Acord.

Articolul 8

Prezentul Acord nu va prejudicia drepturile şi obligaţiunile rezultate din alte Acorduri efective încheiate de către Părţi.

Articolul 9

(1) Orice diferende care ar putea apărea între Părţi în legătură cu aplicarea şi interpretarea prevederilor prezentului Acord vor fi soluţionate pe cale amiabilă, prin consultări şi negocieri între Părţi.

(2) Prezentul Acord poate fi modificat în orice moment, la înţelegerea reciprocă, în scris, a Părţilor. Toate modificările vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile alineatului (1) al articolului 10 din prezentul Acord.

Articolul 10

(1) Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă de cinci ani şi va intra în vigoare la data recepţionării ultimei notificări în scris, pe cale diplomatică, prin care Părţile se informează reciproc despre îndeplinirea procedurilor interne necesare intrării sale în vigoare.

(2) Valabilitatea Acordului va fi automat extinsă pentru perioade suplimentare de cinci ani, dacă nici una dintre Părţi nu comunica celeilalte Părţi intenţia sa de a-l denunţa, prin

intermediul unei notificări scrise, cu cel puțin trei luni pînă la expirarea acțiunii prezentului Acord.

(3) Dacă nu se va specifica altfel de către Părți, încetarea valabilității prezentului Acord nu va afecta valabilitatea contractelor şi protocoalelor semnate în cadrul prezentului Acord şi nu va duce la încetarea activităților de implementare a proiectelor în derulare.

Încheiat la Ierusalem la 14 mai 2012, care corespunde cu a 22 zi a lunii Iyar, 5772 a calendarului ebraic, în două exemplare originale, fiecare în limbile ebraică, moldovenească şi engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe la interpretarea prevederilor prezentului Acord, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru Guvernul Statului Israel	Pentru Guvernul Republicii Moldova